

вторичной номинацией. Своему происхождению новозеландский сленг в основном обязан британскому и австралийскому вариантам, но также существует небольшое количество слов, образованных от новозеландизмов английского и маорийского происхождения. Вот некоторые из них: *cow-spanker* – «фермер, владеющий молочной фермой», *spook* – «ребенок», *sport* – «форма обращения», *hophead* – «любитель выпить», *Nat* – «представитель или сторонник Национальной партии Новой Зеландии», *bowser* – «заправочная станция», *chuddy* – «жевательная резинка», *plonk* – «алкогольные напитки, чаще всего недорогое вино», *ear-bashing* – «затянувшийся разговор», *boohai* – «отдаленный населенный пункт, глубинка», *sickie* – «не выход на работу по поводу мнимого или действительно плохого самочувствия», *tinny* – «удачливый, везучий», *sling off at* – «подтрунивать, насмехаться», *hooga* – «до свидания», *that's the story* – «хорошо, удачно сделанный».

Таким образом, основными различительными признаками NZE на лексико-семантическом уровне являются, с одной стороны, наличие в языке новозеландизмов, а, с другой стороны, использование в языке большого количества австрализмов, бритацизмов и элементов общеанглийской лексики, границы вариативности которых четко детерминированы нормами новозеландского варианта английского языка.

Литература

Gordon, E., Deverson, T. *New Zealand English and English in new Zealand*. Auckland: New house, 1998. – 318 p

The Dictionary of New Zealand English. A Dictionary of New Zealandisms on Historical Principles. Ed. By H.W. Orsman. Auckland. Oxford University Press, 1997. – 965 p.

Л.В. Воронина
БелГУ

Функциональный статус десемантизированных компонентов*

Особенность рассматриваемой группы композитов связана с частичной десемантизацией значения одного из компонентов. В данной группе композитов один из его компонентов по своему функциональному статусу приближается к грамматическому форманту, а композит в целом как бы оказывается промежуточным образованием между композитом и дериватом. Таким образом, развитие их значения идет по принципу от первичного синтеза, когда образуется сложное слово, компоненты которого еще равноправно участвуют в образовании лексического

* Печатается при поддержке ведомственной программы «Развитие научного потенциала высшей школы»

значения, через анализ, когда функция одного из его компонентов уже приближается к грамматическому форманту, но он еще не осмысливается как таковой, ко вторичному синтезу, когда один из компонентов уже не мыслится как лексема, участвующая в образовании значения, а как грамматический формант. В целом такого рода образование осмысливается как дериват.

Г. Пауль указывал на то, что формирование формантов, в частности суффиксов, – это не ограниченный определенными рамками доисторического периода, а постоянно повторяющийся процесс развития языка. И что особенно важно, возникновение новых суффиксов сопряжено с отмиранием старых. О том, что данный суффикс отмирает, можно судить по тому, что он больше не используется в словообразовательных новообразованиях (Paul, 1886: 295-296). При этом образование новых формантов, о чем неоднократно отмечалось в лингвистике, проходит несколько этапов.

На первоначальном этапе, как отмечают Г.Пауль, Х.-Ю.Гримм и др., из самостоятельной синтаксической группы образуется композит. На этом этапе оба члена композита могут употребляться в предложении как самостоятельные номинативные единицы.

Основываясь на эмпирическом материале, можно выделить промежуточный этап, на котором определенный член композита в силу десемантизации своего значения, которая связана с расширением значения до абстрактного, по своей функциональной сущности приближается к грамматическому форманту, сохраняя ассоциативные отношения с самостоятельной номинативной единицей. Такого рода промежуточные образования в лингвистике принято обозначать как полусуффиксы, полупрефиксы, полуаффиксы или суффиксоиды, префиксоиды.

На последнем, завершающем этапе функционировавшая некогда как самостоятельная единица переходит в разряд грамматических формантов.

Необходимо отметить, что к проблеме полуаффиксов неоднократно обращались отечественные и немецкие лингвисты, в том числе М.Д. Степанова, В.Фляйшер, Х.-Ю. Гримм, А.П.Буянов, Х. Вайнрих и др.

Как неоднократно отмечалось в лингвистике, полуаффиксам свойственна высокая степень полисемичности и полифункциональности. Большинство полуаффиксов обладает несколькими словообразовательными статусами, заполняя весь континуум варьирования: от компонента сложного слова через полуаффикс до полноправного аффикса.

Сравним употребление языковой единицы *-werk* в значении компонента сложного слова:

Sie sei ein "preiswerter" Energieträger, wird seitens der Tagebaufirma "Rheinbraun", einer Tochter der "Rheinisch-Westfälischen Elektrizitätswerke", für die Braunkohle erworben (Neue Gesellschaft);

употребление -werk в значении полусуффикса:

Sie hatte ein böses Mundwerk, das war stadtbekannt. Wer so ein böses Mundwerk hat, darf sich nicht wundern, wenn er Ärger bekommt (R. Walser).

употребление -werk в значении суффикса:

"In welchem Stock im Vorderhaus wohnt eigentlich die Hannelore?"

"Im ersten", antwortete Eder ahnungslos.

Als nun der Schreinermeister einmal kurz die Werkstatt verließ, sauste der Pumuckl los. Er ... sprang von dort mit einem Satz in ein offenes Fenster des ersten Stockwerks (Kaut).

Полисемичность и полифункциональность словообразовательных средств свидетельствует, с одной стороны, о преемственности между лексической и словообразовательной семантиками, поскольку полисемия лексических единиц переходит в полисемию словообразовательных средств, с другой стороны, о непрерывности развития словообразовательного процесса: от синтеза (словосложения) через анализ (промежуточное образование) до вторичного синтеза (деривация).

Большинство композитов данной группы может быть трансформировано в их синтетические эквиваленты.

Композиты с постпозитивным десемантизированным компонентом (далее - анализатор) могут быть трансформированы двумя способами:

1) усечением анализатора без потери смысла:

Сравним: 1. Rings um ihn ist alles grau und hart, das Farbige fortgeschafft, zerrissenes Laub- und Nadelzeug deckt den Boden, Relikte der Natur, die von hier ausgezogen ist zum Herbsttermin (Polgar).

Das hatte jetzt alles keine Beziehung zu ihm, die flackernden Sonnenkleckse auf dem Kiesweg, das Zittern des Birkenlaubs (Wohlmann).

2. Wir schicken ihn zum Drechslermeister Zacharias! ... Sag mal, was tut eigentlich ein Drechsler? (Kaut).

II. Посредством замены анализатора грамматическими формантами:

1) с утратой образности, экспрессивности:

"Und wer fängt immer an zu streiten?"

"Aha, nun bin ich wohl wieder der Sündenbock?" (G. Ryklin). (Ср.: синтетический эквивалент - der Sünder (грешник).

Es genügt zu sagen, daß die arme Gamaheh von dem häßlichen Egelprinzen überfallen wurde, der sie zu Tode küßte; mir wär es aber gelungen, die Geliebte zu retten, hätte sich nicht ein einfältiger Prahlhans und ein ungeschickter Tölpel ohne Beruf in die Sache gemischt und alles verdorben (Hoffmann, S.190). (Ср.: синтетический эквивалент – der Prahler (хвастун).

2) значение синтетического эквивалента при этом расширяется, введение анализатора в структуру универба связано с необходимостью установления более оптимального соотношения формальных и содержательных признаков:

das Saatgut (семена, посевной материал) - die Saat (посев(ы), всходы, семя), die Gießhütte (литейный завод) - die Gießerei (литейный завод, литейное производство, полигр. словолития), das Empfangsgerät (приемник) - der Empfänger (получатель, приемщик, приемник, мед. реципиент), das Herzstück (сердце, центр) - das Herz (сердце, карт. черви, центр, душа), das Futtermittel (кормовое средство) - das Futter (корм, фураж, еда (для людей); подкладка, футеровка, токарный патрон, дверная коробка, набивка, втулка).

3) без потери смысла:

das Rentamt - die Rentei (казначейство), der Bankherr - der Bankier (банкир), die Ahnfrau - die Ahnin (прародительница), das Keksweib - die Kexse (наложница, любовница), der Frachfuhrmann - der Frachtführer (фрахтовщик, перевозчик), der Bettelmann - der Bettler (нищий), die Dezimalstelle - die Dezimale (десятичный знак), das Haarentfernungsmittel - der Haarentferner (средство для удаления волос), die Ausweichstelle - die Ausweiche (ж.д.-разъезд), der Meierhof - die Meierei (молочная ферма), Schlagbohrmaschine - der Schlagbohrer (бормашина), das Sägewerk - die Sägerei (лесопильный завод).

Композиты с препозитивным и интерпозитивным анализатором могут быть трансформированы в их синтетические эквиваленты посредством усечения анализатора с утратой образности, экспрессивности основным компонентом:

Die Stelle in dem Tagebuche, auf welche der weise Geheime Hofrat Knarrpanti den Abgeordneten des Rats aufmerksam machte, lautete: „Heute war ich leider mordfaul“ (Hoffmann) (Ср. синтетический эквивалент “faul”).

Konrad starrte mit offenen Augen in das Spiel des Feuers, sah, wie es zuckte und blitzschnell Drachen und Kobolde an Wände und Decken malte, sie einen Augenblick tanzen ließ und wegwischte, wie der Wind die Wellenbilder im Fluß verwehte (Fährmann) (Ср.: синтетический эквивалент „schnell“).

Diese Art der Untersuchung, ja der Geheime Hofrat Knarrpanti selbst kam dem Peregrinus so seltsam vor, daß er begierig war, die Gedanken des spitzfindigen Schlaukopfs zu erkennen (Hoffmann) (Ср. синтетический эквивалент “findig”).

Причинами перехода лексических единиц в разряд лексико-грамматических анализаторов являются.

1) десемантизация их значения, которая может быть связана с расширением, затемнением значения, переносным употреблением;

2) использование их не в прямом лексическом значении, а для выражения оттенков лексического смысла;

1) апеллятивизация имен собственных;

2) смысловая избыточность компонента сложного слова.

Литература

1. Paul H. Principien der Sprachgeschichte. - Halle: Max Niemeyer, 1886. - **368 s.**